

N° 2891.

AUTRICHE, BELGIQUE,
BRÉSIL, CHILI,
ÉGYPTE, ESPAGNE, etc.

Convention internationale pour la
protection des végétaux. Signée à
Rome, le 16 avril 1929.

AUSTRIA, BELGIUM,
BRAZIL, CHILE, EGYPT,
SPAIN, etc.

International Convention for the
Protection of Plants. Signed at
Rome, April 16, 1929.

N° 2891. — CONVENTION ¹ INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION
DES VÉGÉTAUX. SIGNÉE A ROME, LE 16 AVRIL 1929.

*Texte officiel français communiqué par les ministres des Affaires étrangères de Finlande et d'Italie
et le Ministre des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 8 février 1932.*

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ; SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES ;
LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS DU BRÉSIL ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI ; SA
MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK ; SA MAJESTÉ LE ROI D'EGYPTE ; SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE ;
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ;
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI ; SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE RÉGENT DU ROYAUME
DE HONGRIE ; SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE ; SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE-DUCHESSE DE
LUXEMBOURG ; SA MAJESTÉ LE SULTAN DU MAROC ; SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE ; LE PRÉSI-
DENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY ; SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS ; LE PRÉSIDENT DE
LA RÉPUBLIQUE POLONAISE ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGUAISE ; SA MAJESTÉ LE
ROI DE ROUMANIE ; SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES ; LE CONSEIL FÉDÉRAL
DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE ; SON ALTESSE LE BEY DE TUNIS ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE
DE L'URUGUAY,

Ayant reconnu l'utilité d'une réglementation et d'une coopération internationales dans la
lutte contre les maladies et les ennemis des végétaux, ainsi que d'une collaboration plus étroite
dans ce but, ont décidé de conclure une convention à cet effet et ont désigné pour leurs plénipoten-
tiaires, savoir :

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE :

M. Alois VOLLGRUBER, conseiller à la Légation d'Autriche près S. M. le roi d'Italie, délégué
au Comité permanent de l'Institut international d'Agriculture ;

M. le Dr Bruno WAHL, conseiller aulique, directeur de l'Institut fédéral pour la Protection
des plantes, à Vienne ;

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

M. Hector VAN ORSHOVEN, directeur de l'Office horticole du Ministère de l'Agriculture
Assisté par

M. Charles PYNAERT, président de la Chambre syndicale des Horticulteurs belges,
membre du Conseil supérieur de l'Horticulture ;

¹ Dépôt des ratifications à Rome :

EGYPTE	30 juin 1930.
ITALIE	27 octobre 1930.
FINLANDE	15 juillet 1931.
BELGIQUE	18 novembre 1931.
PAYS-BAS	7 septembre 1932.

La Convention est entrée en vigueur le 15 janvier 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 2891. — INTERNATIONAL CONVENTION ² FOR THE PROTECTION OF PLANTS. SIGNED AT ROME, APRIL 16, 1929.

French official text communicated by the Finnish and Italian Ministers for Foreign Affairs and by the Netherlands Minister at Berne. The registration of this Convention took place February 8, 1932.

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC ; HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS ; THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF BRAZIL ; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE ; HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK ; HIS MAJESTY THE KING OF EGYPT ; HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN ; THE PRESIDENT OF THE FINNISH REPUBLIC ; THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC ; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HAITI ; HIS SERENE HIGHNESS THE REGENT OF THE KINGDOM OF HUNGARY ; HIS MAJESTY THE KING OF ITALY ; HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG ; HIS MAJESTY THE SULTAN OF MOROCCO ; HIS MAJESTY THE KING OF NORWAY ; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY ; HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS ; THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC ; THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC ; HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA ; HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES ; THE FEDERAL COUNCIL OF THE SWISS CONFEDERATION ; HIS HIGHNESS THE BEY OF TUNIS ; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF URUGUAY,

Having recognised the utility of international regulations and co-operation in combating plant diseases and pests, and of closer collaboration to that end, have decided to conclude a Convention for that purpose and have appointed as their Plenipotentiaries :

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC :

M. Alois VOLLGRUBER, Counsellor of the Austrian Legation accredited to His Majesty the King of Italy, Delegate to the Permanent Committee of the International Institute of Agriculture.

Dr. Bruno WAHL, Aulic Councillor, Director of the Federal Institute for the Protection of Plants at Vienna.

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. Hector VAN ORSHOVEN, Director of the Horticultural Office of the Ministry of Agriculture, Assisted by

M. Charles PYNAERT, President of the Belgian Horticulturists' Chamber, Member of the Higher Horticultural Board.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Deposit of ratifications in Rome :

EGYPT	June 30, 1930.
ITALY	October 27, 1930.
FINLAND	July 15, 1931.
BELGIUM	November 18, 1931.
THE NETHERLANDS	September 7, 1932.

The Convention entered into force January 15, 1932.

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS DU BRÉSIL :

- M. le Dr Deoclecio DE CAMPOS, ancien député fédéral, attaché commercial à l'Ambassade du Brésil près S. M. le Roi d'Italie, délégué au Comité permanent de l'Institut international d'Agriculture ;
M. Alberto BETIM PAES LEME, professeur à l'Ecole Polytechnique et au Musée National de Rio-de-Janeiro ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI :

- Don Hector SOZA WERTH, ingénieur agronome ;

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK :

- M. Johan Christian Westergaard KRUSE, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près S. M. le Roi d'Italie, délégué au Comité permanent de l'Institut international d'Agriculture ;

SA MAJESTÉ LE ROI D'EGYPTE :

- M. Edward BALLARD, directeur de la Section de Protection des plantes au Ministère de l'Agriculture ;
M. Tewfik FAHMY, premier spécialiste mycologue à la Section de Protection des plantes au Ministère de l'Agriculture ;
M. Fathalla HETATA, délégué au Comité permanent de l'Institut international d'Agriculture ;

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE :

- S. Exc. Don Cipriano MUÑOZ Y MANZANO, COMTE DE LA VIÑAZA, Grand d'Espagne, ambassadeur de S. M. le Roi d'Espagne près S. M. le Roi d'Italie ;

Don Francisco BILBAO Y SEVILLA, ingénieur agronome, délégué au Comité permanent de l'Institut international d'Agriculture ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE :

- M. Rolf THESLEFF, docteur ès lettres, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près S. M. le Roi d'Italie ;
M. Johan Ivar LIRO, professeur à l'Université de Helsinki ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE :

- M. Maurice LESAGE, directeur de l'Agriculture au Ministère de l'Agriculture ;
M. Jules Michel SAULNIER, chef du Service de la défense des végétaux et de l'inspection phytopathologique ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI :

- M. Augusto SACCOMANNI, consul général de la République d'Haïti, délégué au Comité permanent de l'Institut international d'Agriculture ;

SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE RÉGENT DU ROYAUME DE HONGRIE :

- S. Exc. M. Rodolphe DE MARFFY MANTUANO, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire, délégué au Comité permanent de l'Institut international d'Agriculture ;
M. le professeur Joseph JABLONOWSKI, directeur général de l'Expérimentation royale hongroise ;

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF BRAZIL :

Dr. Deoclecio DE CAMPOS, Former Federal Deputy, Commercial Attaché of the Brazilian Embassy accredited to His Majesty the King of Italy, Delegate to the Permanent Committee of the International Institute of Agriculture.

M. Alberto BETIM PAES LEME, Professor at the Polytechnic School and at the National Museum of Rio de Janeiro.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE :

Don Hector SOZA WERTH, Agronomical Engineer.

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK :

M. Johan Christian Westergaard KRUSE, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to His Majesty the King of Italy, Delegate to the Permanent Committee of the International Institute of Agriculture.

HIS MAJESTY THE KING OF EGYPT :

M. Edward BALLARD, Director of the Section for the Protection of Plants in the Ministry of Agriculture.

M. Tewfik FAHMY, First Mycological Specialist in the Section for the Protection of Plants in the Ministry of Agriculture.

M. Fathalla HETATA, Delegate to the Permanent Committee of the International Institute of Agriculture.

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN :

His Excellency Don Cipriano MUÑOZ Y MANZANO, COUNT DE LA VIÑAZA, Grandee of Spain, Ambassador of His Majesty the King of Spain accredited to His Majesty the King of Italy.

Don Francisco BILBAO Y SEVILLA, Agronomical Engineer, Delegate to the Permanent Committee of the International Institute of Agriculture.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND :

M. Rolf THESLEFF, Doctor of Letters, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to His Majesty the King of Italy.

M. Johan Ivar LIRO, Professor at the University of Helsinki.

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC :

M. Maurice LESAGE, Director of Agriculture in the Ministry of Agriculture.

M. Jules Michel SAULNIER, Chief of the Service for the Protection of Plants and of the Phytopathological Inspectorate.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HAITI :

M. Augusto SACCOMANNI, Consul-General of the Republic of Haiti, Delegate to the Permanent Committee of the International Institute of Agriculture.

HIS MOST SERENE HIGHNESS THE REGENT OF THE KINGDOM OF HUNGARY :

His Excellency M. Rodolphe DE MARFFY MANTUANO, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Delegate to the Permanent Committee of the International Institute of Agriculture.

Professor Joseph JABLONOWSKI, Director-General of the Royal Hungarian Experiments Service.